

企業による過失致死について

資料作成年月 2026年5月

資料作成者 中央労働災害防止協会技術支援部国際課

(タイトルページ)

本稿は、イギリス健康安全庁（Health and Safety Executive。以下単に「HSE」と表記します。）が、Corporate manslaughter（企業による過失致死）と題して公表している解説記事の全文について、「英語原文—日本語仮訳」の形式で紹介するものである。その内容は、HSE が労働災害による死亡事故について、その The Corporate Manslaughter and Corporate Homicide Act 2007（企業過失致死及び企業による過失殺人法 2007）に基づいてかなり厳しい姿勢で企業やその経営の任を担っている経営層に対してしていることを示しています。

また、本稿の参考資料として、

「Leading health and safety at work

Actions for directors, board members, business owners and organisations of all sizes

（職場での安全衛生をリードする、

取締役、取締役会構成員、事業主及びあらゆる規模の組織に対する行動）

についても併せて「原典の英語原文—日本語仮訳」の形式で別で紹介していますので、参考にしていただきたい。

[原典の名称]

Corporate manslaughter	企業による過失致死
-------------------------------	------------------

[原典の所在]:HSE(英国健康安全庁) : <https://www.hse.gov.uk/corpmanslaughter/index.htm>

[著作権について]: 次により、出典を明記すれば、転載等は自由に認容されています。

Copyright

Copyright relating to online resources : The information on this website is owned by the Crown and subject to Crown copyright protection unless otherwise indicated. You may re-use the Crown material featured on this website free of charge in any format or medium, under the terms of the Open

About corporate manslaughter	企業の過失致死について
The Corporate Manslaughter and Corporate Homicide Act 2007 is a landmark in law. For the first time, companies and organisations can be found guilty of corporate manslaughter as a result of serious management failures resulting in a gross breach of a duty of care. The Act, which came into force on 6 April 2008, clarifies the criminal liabilities of companies including large organisations where serious failures in	企業過失致死及び企業による過失殺人法 2007 は、法制上の画期的な出来事です。初めて、企業や組織は、深刻な経営不全の結果として企業による過失殺人の罪を犯していることが判明しました。

<p>the management of health and safety result in a fatality.</p> <p>HSE welcomes and supports the Act. Although the new offence is not part of health and safety law, it will introduce an important new element in the corporate management of health and safety.</p> <p>Prosecutions will be of the corporate body and not individuals, but the liability of directors, board members or other individuals under health and safety law or general criminal law, will be unaffected. And the corporate body itself and individuals can still be prosecuted for separate health and safety offences.</p> <p>The Act also largely removes the Crown immunity that applied to the previous common law corporate manslaughter offence. This is welcome, and consistent with Government and HSE policy to secure the eventual removal of Crown immunity for health and safety offences. The Act provides a number of specific exemptions that cover public policy decisions and the exercise of core public functions.</p> <p>Companies and organisations should keep their health and safety management systems under review, in particular, the way in which their activities are managed and organised by senior management. The Institute of Directors and HSE have published guidance for directors on their responsibilities for health and safety: 'Leading health and safety at work: leadership actions for directors and board members' (INDG417)(PDF)</p>	<p>2008年4月6日に施行されたこの法律は、大規模な組織を含む企業の刑事責任を明確にしています。</p> <p>HSEはこの法律を歓迎し、支持します。新しい犯罪は、健康及び安全法の一部ではありませんが、健康及び安全の企業経営に重要な新しい要素を導入します。</p> <p>訴追は、個人ではなく、企業の組織によるものですが、健康安全法又は一般刑法に基づく取締役、理事会その他の個人の責任には影響しません。そして、企業体自体及び個人は依然として別々の健康及び安全の犯罪のために訴追することができます。</p> <p>同法はまた、従来¹の共通法（common law）の企業過失殺人犯罪に適用された王室による免除を大幅に削除します。これは歓迎され、健康及び安全上の犯罪に対する王室による免疫の最終的な除去を確保するための政府及び HSE の方針と整合的です。この法律は、公共政策の決定及び中核的な公共機能の行使を対象とした、いくつかの特定の例外を規定しています。</p> <p>企業や組織は、健康及び安全の管理システム、特に上級管理者が活動を管理し、及び組織化する方法を常に検討すべきです。英国取締役協会（Institute of Directors）及び英国労働健康安全庁（HSE）は、取締役の健康及び安全に関する責任について、ガイドライン『職場における健康と安全の推進：取締役及び役員のためのリーダーシップ行動指針』（INDG417）（PDF）を公表しました。</p>
--	--

<p>Frequently asked questions</p>	<p>よくある質問</p> <p>(資料作成者注：左欄のアンダーライン付きの英語原文をクリックすれば、原典にアクセスできます。)</p>
--	---

<p><u>Where can I find the Act and any guidance?</u></p>	<p><u>法律及びガイダンス（指導書）はどこにありますか？</u></p>
<p><u>When did the new Act come into force?</u></p>	<p><u>新しい法律はいつ発効しましたか？</u></p>
<p><u>Are there any new duties or obligations under the Act?</u></p>	<p><u>法律に基づく新しい義務や義務はありますか？</u></p>
<p><u>What do companies and organisations need to do to comply?</u></p>	<p><u>企業や組織は、遵守するために何をする必要がありますか？</u></p>
<p><u>Where does health and safety legislation come in?</u></p>	<p><u>安全衛生に関する法律はどこにありますか？</u></p>
<p><u>Who will investigate and prosecute under the new offence?</u></p>	<p><u>誰が新しい犯罪の下で調査し、訴追するのでしょうか？</u></p>
<p><u>What is the role of health and safety regulators like HSE, local authorities etc?</u></p>	<p><u>HSE、地方自治体等の健康と安全規制当局の役割は何ですか？</u></p>
<p><u>Will directors, board members or other individuals be prosecuted?</u></p>	<p><u>取締役、取締役会、その他の個人が訴追されるのですか。</u></p>
<p><u>Are there any advice or guidance for directors or board members on what they could be doing and what their responsibilities are under health and safety legislation?</u></p>	<p><u>取締役や取締役会構成員に対して、何をすべきか、また、安全衛生に関する法律に基づく責任について、アドバイスやガイダンスはありますか。</u></p>

<p><u>What penalties will a company or organisation face?</u></p> <p><u>Will the Act be retrospective?</u></p>	<p><u>会社や組織はどのような罰則に直面しますか?</u></p> <p><u>法律は遡及的でしょうか?</u></p>
--	--

<p>Where can I find the Act and any guidance?</p> <p><u>Corporate Manslaughter and Corporate Homicide Act 2007</u></p>	<p>法律及びガイダンス（解説書）はどこにありますか?</p> <p>(資料作成者注：<u>左欄のアンダーライン付きの英語原文をクリックすれば、原典にアクセスできます。</u>)</p>
<p>When did the new Act come into force?</p> <p>The Corporate Manslaughter and Corporate Homicide Act was given Royal assent on 26 July 2007. The offence came into force on 6 April 2008 and is called corporate manslaughter in England, Wales and Northern Ireland, and corporate homicide in Scotland.</p> <p>Provisions in the Act which relate to publicity orders (see <u>section 10 of the Act</u>) will commence when sentencing guidelines are published. It is anticipated that this will be by Summer 2009.</p> <p>Provisions in the Act which relate to the management of custody (see <u>sections 2(1)(d) and 2(2) of the Act</u>) will also come into force at a later stage. It is expected that the implementation period will be between 3-5 years.</p>	<p>新法はいつ施行されましたか?</p> <p>「企業の過失致死・過失致死罪に関する法律」は2007年7月26日に国王の裁可を受けました。同法は2008年4月6日に施行され、イングランド、ウェールズ、北アイルランドでは「企業過失致死罪」、スコットランドでは「企業殺人罪」と呼ばれています。</p> <p>同法における公表命令に関する規定（<u>同法第10条参照</u>）は、量刑指針が公表された時点で施行されます。これは2009年夏頃になると見込まれています。</p> <p>同法における拘禁の管理に関する規定（<u>同法第2条(1)(d)項及び第2条(2)項参照</u>）も、後日施行される予定である。実施までの期間は3年から5年程度と見込まれている。</p>

<p>Are there any new duties or obligations under the Act?</p> <p>There are no new duties or obligations under the Act, nor is the new offence part of health and safety law. It is, however, specifically linked to existing health and safety requirements.</p>	<p>この法律により、新たな義務や責務は生じますか？</p> <p>この法律により新たな義務や責務が生じることはなく、新設された罪も労働安全衛生法の一部ではありません。ただし、これは既存の労働安全衛生上の要件と密接に関連しています。</p>
<p>What do companies and organisations need to do to comply?</p> <p>Companies and organisations that take their obligations under health and safety law seriously are not likely to be in breach of the new provisions. Nonetheless, companies and organisations should keep their health and safety management systems under review, in particular, the way in which their activities are managed or organised by senior management.</p>	<p>企業や組織は、法令を遵守するために何をすべきでしょうか？</p> <p>労働安全衛生法に基づく義務を真摯に受け止めている企業や組織であれば、新たな規定に違反する可能性は低いでしょう。とはいえ、企業や組織は、自社の労働安全衛生マネジメントシステム、特に経営陣による業務の管理・運営の在り方について、継続的に見直しを行う必要があります。</p>

<p>Where does health and safety legislation come in?</p> <p>Under the Act, health and safety legislation means "any statutory provision dealing with health and safety matters" so it will include transport (road, rail, river, sea, air) food safety and workplace safety as enforced by HSE and local authorities.</p> <p>Juries will be required to consider breaches of health and safety</p>	<p>労働安全衛生法はどのような場合に適用されるのか？</p> <p>同法において、労働安全衛生法制とは「労働安全衛生に関する事項を扱うあらゆる法的規定」を意味するため、HSE（健康安全庁）や地方自治体によって施行されている、輸送（道路、鉄道、河川、海上、航空）、食品安全及び職場の安全に関する規定も含まれる。</p> <p>陪審員は、企業過失致死・過失致死罪における企業その他の法人の責任を判断す</p>
---	--

<p>legislation in determining liability of companies and other corporate bodies for corporate manslaughter/homicide. Juries may also consider whether a company or organisation has taken account of any appropriate health and safety guidance and the extent to which the evidence shows that there were attitudes, policies, systems or accepted practices within the organisation that were likely to have encouraged any such serious management failure or have produced tolerance of it.</p>	<p>る際、労働安全衛生法規の違反を考慮することが求められる。また、陪審員は、当該企業又は組織が適切な労働安全衛生に関する指針を十分に考慮していたか、及び組織内に、そのような重大な経営上の過失を助長したり、それを容認したりする可能性のある姿勢、方針、体制又は慣行が存在したことを示す証拠がどの程度あるかについても検討することができる。</p>
<p>Who will investigate and prosecute under the new offence?</p> <p>The police will investigate suspected cases of corporate manslaughter/homicide. Prosecution decisions will be made by the Crown Prosecution Service (England and Wales), the Crown Office and Procurator Fiscal Service (Scotland) and the Director of Public Prosecutions (Northern Ireland).</p>	<p>誰が新しい犯罪の下で調査し、訴追するのでしょうか？</p> <p>警察は、企業虐殺/殺人事件の疑いを調査します。訴追の決定は、王室検察庁（イングランド及びウェールズ）、王室検察庁（スコットランド）、及び検察庁長官（北アイルランド）によって行われます。</p>

<p>What is the role of health and safety regulators like HSE, local authorities etc?</p> <p>As now, there will be a joint approach to work-related deaths between all the relevant regulatory authorities in line with the principles of the Work Related Deaths Protocol.</p>	<p>HSE、地方自治体等の健康及び安全規制当局の役割は何ですか？</p> <p>現在、作業関連死に関する議定書の原則に沿って、関連するすべての規制当局間で、作業関連死に関する共同の取組みが行われています。</p>
<p>Will directors, board members or other individuals be</p>	<p>取締役、取締役会構成員、その他の個人が訴追されるのでしょうか。</p>

prosecuted?

The offence is concerned with corporate liability and does not apply to directors or other individuals who have a senior role in the company or organisation. However, existing health and safety offences and gross negligence manslaughter will continue to apply to individuals. Prosecutions against individuals will continue to be taken where there is sufficient evidence and it is in the public interest to do so.

この違反は、企業の責任に関するものであり、会社若しくは組織で上級職を務める取締役又はその他の個人には適用されません。しかし、既存の安全衛生上の犯罪や重大な過失の虐殺は、引き続き個人に適用されます。個人に対する訴追は、十分な証拠が存在し、そうすることが公益である場合、引き続き行われます。

Is there any advice or guidance for directors or board members on what they should be doing and what their responsibilities are under health and safety legislation?

In conjunction with the Institute of Directors, HSE has published guidance for directors on their responsibilities for health and safety - '[Leading health and safety at work: leadership actions for directors and board members' \(INDG417\) \[450KB\] \(PDF\)](#) . The guidance sets out good practice for directors, addressing them in language and style they will find authoritative and convincing, informing Boards and their members in the public, private and third sectors, as to how to provide leadership in health and safety so as to help their organisation meet its legal obligations as an employer under the Health and Safety at Work etc. Act 1974 and gain the business benefits arising from effective, sensible health and safety management.

健康安全に関する法令の下で、取締役や役員が何をすべきか、またどのような責任を負うかについて、何かアドバイスや指針はありますか？

HSE は、英国取締役協会 (Institute of Directors) と共同で、健康安全に関する取締役の責任についての指針『[職場における健康安全の主導：取締役及び役員のためのリーダーシップ行動](#)』 (INDG417) [450KB] (PDF) を発行しました。本ガイダンスは、取締役向けのベストプラクティスを提示しており、権威があり説得力のある言葉遣いとスタイルで記述されています。これにより、公共、民間、第三セクターの取締役会及びその構成員に対し、1974年労働安全衛生法 (Health and Safety at Work etc. Act 1974) に基づく使用者としての法的義務を組織が果たせるよう、また効果的かつ合理的な安全衛生管理から生じるビジネス上の利益を得られるよう、安全衛生分野でどのようにリーダーシップを発揮すべきかを示しています。

<p>It should be borne in mind that HSE is only one of the health and safety regulators that might produce relevant health and safety guidance. Organisations and companies can also seek guidance from any regulators in their own industry or sector.</p>	<p>HSE は、関連する安全衛生ガイダンスを作成する可能性がある健康及び安全規制の 1 つにすぎないことに留意すべきです。組織や企業は、自社の業界又は部門（セクター）の規制当局からの指導を求めることもできます。</p>
<p>What penalties will a company or organisation face?</p> <p>Penalties will include unlimited fines, remedial orders and publicity orders. A remedial order will require a company or organisation to take steps to remedy any management failure that led to a death. The court can also impose an order requiring the company or organisation to publicise that it has been convicted of the offence, giving the details, the amount of any fine imposed and the terms of any remedial order made. The publicity order provisions will not come into force until the Sentencing Guidelines Council has completed its work on the relevant guidance.</p>	<p>会社や組織はどのような罰則に直面しますか？</p> <p>罰則には、無制限の罰金、救済命令及び公開命令が含まれます。救済命令は、会社又は組織が死亡につながった管理上の障害を救済するための措置を講じることを要求します。裁判所はさらに、会社又は組織が犯罪の有罪判決を受けたことを公表することを要求する命令を課すことができ、詳細、課された罰金の額及び行われた救済命令の条件を与えることができます。</p> <p>公開命令の規定は、判決指針審議会が関連する指針に関する作業を完了するまで効力を生じません。</p>

<p>Will the Act be retrospective?</p> <p>No, the Act came into force on 6 April 2008 and will only apply to deaths that occur from that date. Deaths that occur before 6 April 2008 will continue to be covered by the previous law on corporate manslaughter.</p>	<p>法律は遡及的でしょうか？</p> <p>いいえ、この法律は 2008 年 4 月 6 日に発効し、その日から発生した死亡にのみ適用されます。2008 年 4 月 6 日以前に発生した死亡は、以前の企業過失殺人に関する法律によって引き続きカバーされます。</p>
---	--